

年  
卷

2

第

期

2-7

第

# 東方畫刊

THE EASTERN PICTORIAL

期二第 卷二第  
版出月五年八十二國民  
MAY, 1939; VOL. II. NO 2.



李  
宗  
仁  
將  
軍

GENERAL LI TSUNG-JEN





走向勝利之路(木刻)  
OUR LEADER (WOODCUT)

陳烟橋作  
BY CHERN IAN CHYAU





Rushing to the front. (B. C. Chu)

(羅浮作鈞培朱)！衝猛前向地願反無義，下之轟大旗日白天青在

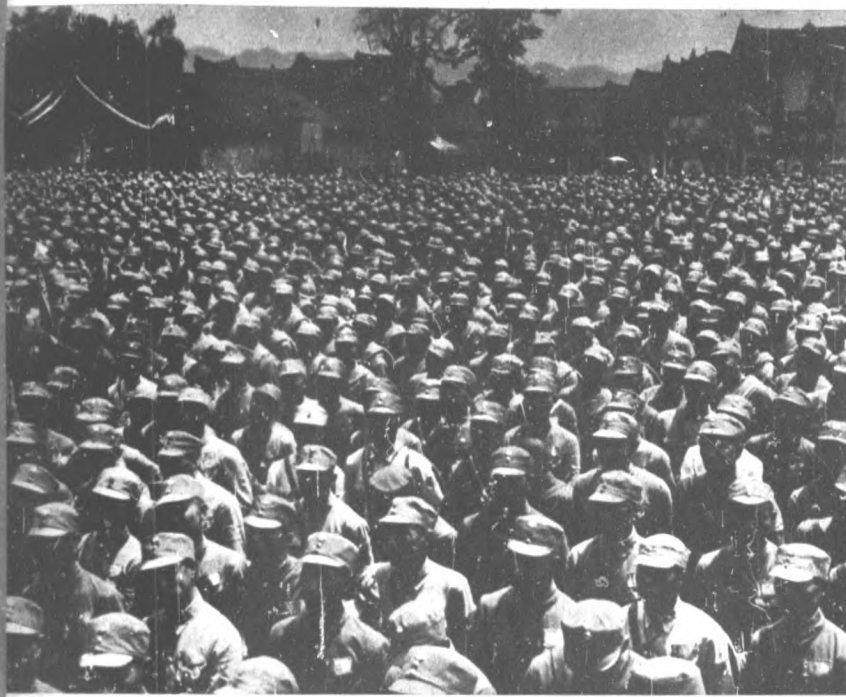
## CHINA'S NEW ARMY

Time is on our side. While the Japanese are nearly exhausted, we have achieved great work of new army training. With unlimited man-power and natural resources at our disposal, we have newly trained more than a million of country defenders. Photos below show some features of the new army which is composed of youngsters, patriotic, strong, gallant, full of faith, and willing to devote precious lives for the freedom and independence of their country



掃創(伐的整頓心烈，前開整(上)裝黃。步肅着情的壯標上隊)  
(above) Marching on (C. O. Wang)

抗戰的烽火，只有使中國更爲壯健，更爲充實，二十個月以來，無論在那一個城方面，都有飛躍的進步。在軍事方面，我們已訓練了數在百萬以上的新軍，他們都是出身於民間的青年，有鋼鐵似的體格，烈火樣的熱情，海樣深的信念，願爲祖國的自由、獨立、解放、而犧牲珍貴的生命。我們有無窮的人力，浩瀚的資源，這是抗戰必勝的最大的確實的保證。



(攝勉黎) 容軍的大羣，姿雄的軍新(上)  
(above) Listening to instructions  
(L. M.)



攝廷 (來渡者侵一不體的壯挺) (上)  
(鵬順。過偷略個許，軀健着)  
(above) A sentry (T. P. Koo)



(攝霞曉夏) 擊發迺迂(右)  
(right) Winding their way to attack the invading enemy (S. H. Hsia)



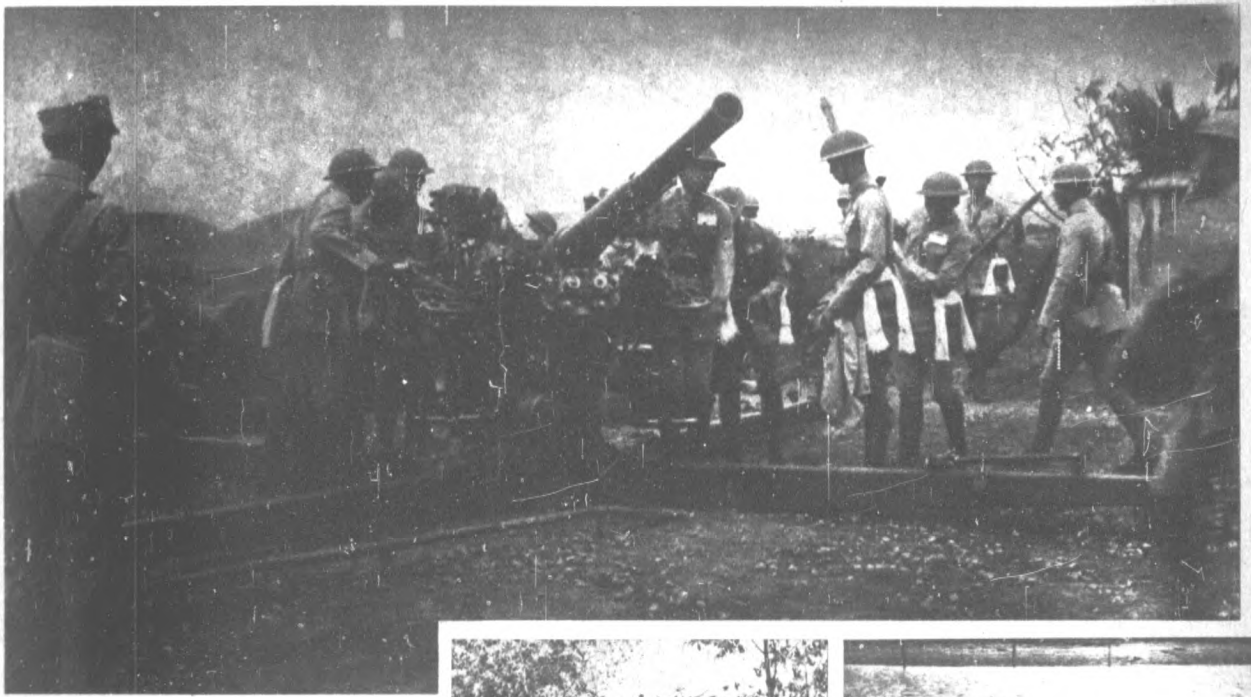
(攝霞曉夏) 令命的鋒衝着等，氣着沉(上)  
(above) Hiding in a trench (S. H. Hsia)



Machine guns and machinegunners of the new army (L. M. and S. H. Hsia)



(霞曉夏勉黎) 擊打的情無以者略倭子，標目的面簡了準瞄，光目的似電以，手鎗開機的新



擊遠的們我(上)  
(above) One of our heavy-guns



(above) Our tanks (L. M. and S. H. Hsia)



攝曉，黎。維限了平壯圖使車坦器的新(上)  
~震夏勉~心的無添士的衛，克|武敵~



(攝震曉夏)。襲逆行施，面江索搜(上)  
(above) Crossing the river to launch a surprising attack



(above) With gas-masks (S. H. Hsia and C. O. Wang)



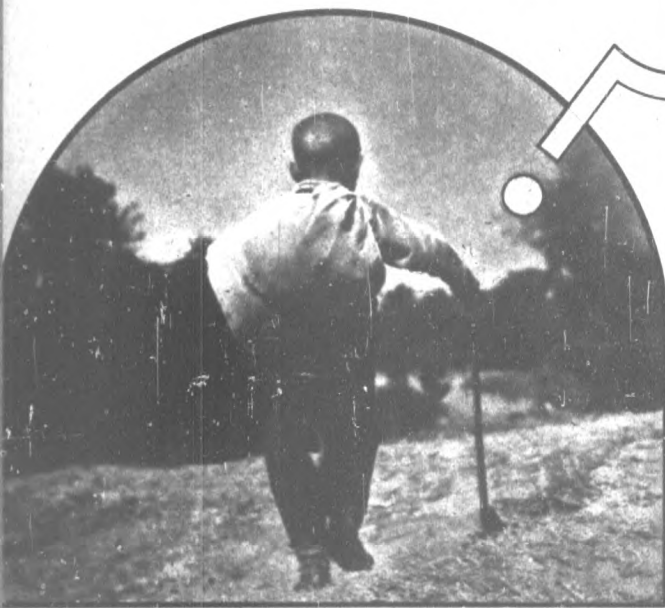
攝創震夏。備着已，壯衛們，毒氣道顧者從從(上)  
~豪貴曉~了畢有亦士圖的我氣施，人不略令~



# 顛連困苦流亡道上難民

## THE PITIFUL PLIGHT OF WAR REFUGEES CAUSED BY JAPANESE INVASION

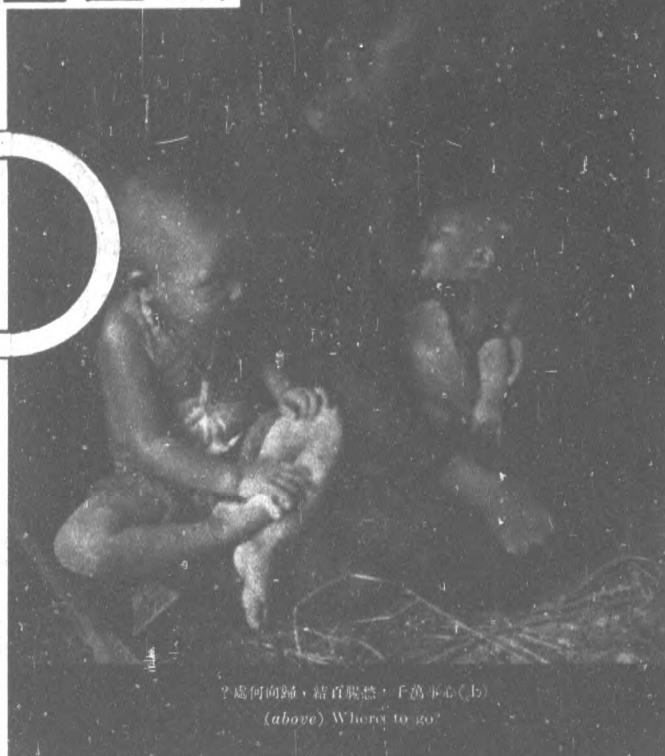
誰使他們，喪失了，夢和家？  
 誰使他們，遠離了，可愛的家鄉？  
 誰使他們，踽踽地踏上，無盡的長路？  
 誰使他們，浪蕩着，狼毒的心腸？



。地內的全安向奔，命生的弱微着札撐，子孩的歲七六的母父去失(上)  
 (above) A six-or-seven years old orphan struggling on his journey to the interior.



。踽長的亡流向奔，們她了剩只，手毒了遭都子男的家全(上)  
 (above) A refugee family whose male members all slain by Japanese invaders.



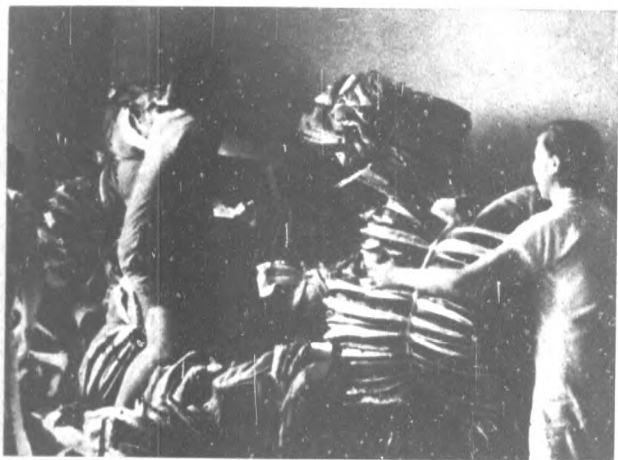
？處何向歸，緒直腸愁，千萬事心(上)  
 (above) Where to go?



。擊毒的人窮避逃水涉，幼孺老扶(上)  
 (above) Refugees crossing the river.



。痛悲的頭心住不止，私家的看僅着守(上)  
 (above) With expression of grief, they keep bleak watch over their household goods.



(攝羅茅)。衣征的士將製趕工加，女婦國愛萬千(上)  
 (above) Patriotic women sewing cotton clothes for country defenders at the front (M. L.)



(攝羅茅)。士將傷受的榮光問慰(上)  
 (above) Comforting the wounded soldiers (M. L.)

# 衆民的方後及線前於躍活

戰場持工建埋團，方權半他並的，規線軍織由而同着手人；沒前幼人分中民在  
 爭壯作設着體個，心點沒砲侵軍協，的民邁的，民軍；沒前幼人分中民在  
 。烈這，頭，人；的發生火略作助，在自衆進目個朝手軍隊後，沒分北地抗聖  
 的一支在在都或衆後畏生使，者戰正前衛組。標共向攜和方也老，無戰



(攝羅廷顯)。路公修起，致一民軍(上)  
 (above) Local inhabitants helping soldiers in constructing a military high-way (T. P. Koo)



(above) Girls selling flowers for the wounded soldiers and poor refugees (S. H. Hsia)



(above) Marching to the front to reinforce the regular army. (S. H. Hsia)

～麗夏。出前地英務的戰起也他  
 攝曉～發線向勇，任調了真們士

攝曉～麗花一，胞：在姐，誰教士  
 ～麗夏。兒榮買們同喊們小民救士





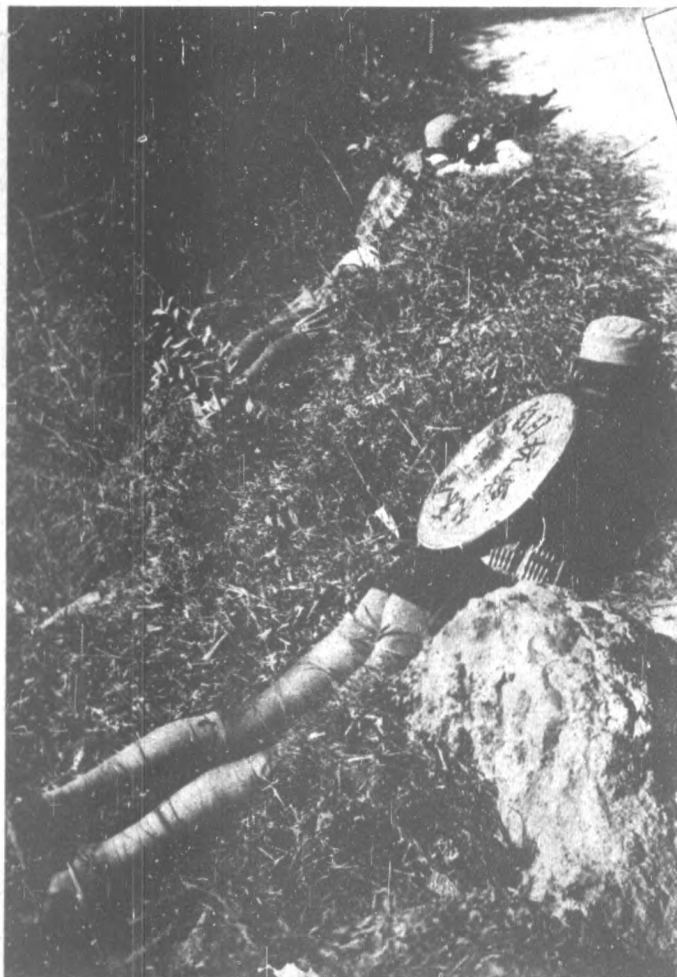
(above) No Japanese allowed (S. H. Hsia) (攝霞曉夏)！來過者哈倭個一許不(上)

(above) A militia light-machine-gunner (S. H. Hsia)

（上）我們的一手子要緊來倭一命抵。夏霞

## PEOPLE'S ANTI-AGGRESSION ACTIVITIES AT AND BEHIND THE FRONT

The war against aggression cheers up the spirit of Chinese people. Their activities extend to various fields, both at and behind the front. They have organized themselves into strong militia forces standing side by side with the regular armies in defence of our country. They have also launched movements to help poor refugees and comfort wounded soldiers. These patriotic deeds will certainly guarantee our final victory.



(攝鵬廷顧) 去線前上送糧軍把民農 (上)  
(above) Farmers sending provisions to the front (T. P. Koo)



(above) Waiting for the order to attack (S. H. Hsia)

（上）兄弟們等在待。曉曉。一

(攝霞曉夏) 來過渡倫者哈倭讓不，軍規正助協氣着沉，民團的團衛自衆民(上)  
(above) Militia men firing behind a river bank to check enemy's attempt of crossing. (S. H. Hsia)

始以後，全國的藝術家在有錢出錢，有力出力的最高原則之下，也出了他的份——那們他

# 抗戰



PATRIOTIC DRAWINGS BY CHINESE CARTOONISTS

還誰有沒加進隊伍？



以我們  
的血肉築成  
我們新的長城  
！——（郭琴  
舫攝）

Every one of us is prepared to  
fight against the aggressors

了！踏  
上  
了！踏  
上  
了！踏  
上  
了！踏  
上

勝利的路  
——（葉  
淺予）

Marching to the front









騎鐵軍我的北逐奔追上原平大北華在  
PEOPLE'S ANTI AGGRESSION ACTIVITIES AT AND BEHIND THE FRONT



# 川邊番民擁護抗戰國策

National consciousness has penetrated into every corner of our country. Thirty delegates were recently sent by the Szechwan-Sikang border tribes for defence of the state against Japanese invasion. In addition, they brought gold, ponies, furs and other valuable products to present to the National Government. They hoped that the government officers would be immediately sent to train their tribesmen in the modern arts of war and enable them to do their part in the resistance campaign.

川邊抗戰派十餘省三力人時各來丁民  
邊抗名了小把代，，力十委編餘克代戰陣邊  
戰，民我的參全、餘員官人明表國邊  
。其我族們緣加部財萬長局至土康管中水  
（實們結國大抗實力送，，成，，萬，央西  
郭的做合內，戰敵、民願並都等清特長番  
擊全到起的已。政物的將電，二，推期，



(left) a young delegate.

(左)他年青，壯健，對祖國懷着純真的忠誠。

(右)經過了數千里的長路，但旅途的辛勞遮不住他內心的歡喜。

(right) Full of hope in his heart, he can not help smiling.





◦ 心美愛的樣一有却們她，女少齡妙族番的中境環同不在活生(上)  
 (above) Although living in a different environment, they possess the same sense of beauty as that of ours.

(below) A lama-temple, the center of tribesmen's spiritual life.



(左) 番民的精神生活的中心——喇嘛廟

頁 下 接  
 CONTINUED ON NEXT PAGE



。影合表代各迎歡學大各部成爲中國，迎歡的大感受，時都成抵表代番西邊川（上）

(above) The delegation was welcomed by the faculties of several universities in Chengtu



（者帽皮戴）清萬康、明克康司土  
Two chief-delegates







戲 劇 的 我 是 劇 戲



情 威 怒 吼 的



如 果 我 的 生 命 不 丟 掉 這 個 姓 姓 也 得 保 存



夜 光 杯 的

歸家鄉(劇兩幕)探親團, 繼再來香港, 不意廣州  
逾陷, 長沙大火, 於是轉入桂林。因而得將三月, 現又重來  
香港, 因這三月的桂林, 雖在轟炸中過生活, 却是我生平  
史中最高興的一幕, 不可以記。

從九龍出發, 經廣州, 長沙, 又回湘鄉, 一直是乘張  
雲霄先生的汽車。到了桂林, 我們尋報他們公司團的工友  
介紹去他的舅父, 才得着一間豆腐大的小房, 什麼傢伙  
也沒有, 祇得那在地上睡覺。好在不久雲霄他們的飛機找到  
了屋子, 我也就搬到他們那裏去住了。

然而吃飯的問題還沒有解決, 我們每個都得上前子去吃  
。餓子生意極好, 也許是像我們那樣的人太多了的原故。桂  
林, 我以為沒有到過, 什麼人也不認識, 真沒想到後來却  
弄成什麼人都認識我。事實上我是在湘鄉, 沒有人知道我  
到了桂林。但是在上餓子吃飯的當兒, 給團藝社的同志, 無  
意中發現了。據他們後來告訴我, 最初他們看見我有些懷疑  
。後來經汪子找到看過我談的人, 在我某次上前子的時候  
。再來找我。於是在多數人的肯定之下, 團藝社的社長, 就  
是後來成為我敬愛的專長兼朋友的手文到先生, 他親自來找  
我了。

團藝社就是五路軍政治部所設。和季社是談過之後,  
我就與其往桂林避難, 不如帶着做一「赴難」的工作。  
我已經好幾時沒有演戲了。別說是在前線的戰士裏去,  
又是團藝社各位同志的要求, 即我自己那時, 也早已技癢到  
耐不住了。在我呢! 舞台是飯碗, 戲則是食糧, 國防藝術  
社却又預備大規模的幹一下, 正中我下懷, 不然, 就拿空地  
當舞台, 我也幹!

馬彥祥先生也剛到桂林, 於是拿他根據法國沙都名著  
「祖國」所改編的「古城的怒吼」來開始排演。在我更是有  
經驗, 因為中國旅行團曾演過「祖國」, 那時我演得  
多, 團來司, 即「古城的怒吼」中的教授夫人。在排練時, 桂林  
已在不斷的轟炸中, 往往中途得假警報, 這是最難風景的事  
情, 却也是最好玩兒的事情。

我有一個小小的化妝箱子是我從中開始, 六年來演戲  
生命最寶貴的東西。星沙來, 我身無長物, 其實除了生命以  
外, 已經沒有什麼可以丟的了; 可是, 如果我的生命不丟,  
則這個化妝箱也得存在。在這個原則之下, 於是團藝社就有一  
位同志——蔡虹先生——專替我帶着化妝箱假警報, 警報  
一來, 他往往從老遠奔我的住所, 抱了那小箱子又奔到山  
洞去, 這是一件好玩的事, 也足見同志們待我多麼好!

去年十二月二十九日, 桂林遭過大轟炸的結果, 把團藝  
社預定元旦上演的「古城的怒吼」所置梅果服裝道具, 全部  
炸光。但是團藝社同志們決不喪氣, 決不灰心, 決定延期再  
演。我的行期本已決定, 曾接爸爸電, 再不遲延。他們也覺  
到不好果我, 就托李社長向我商量。我知道他們已往遭到了  
一次打擊, 如果我不安慰他們, 豈不是再將他們第二次打擊  
嗎? 我雖然急於想回香港, 但在桂林遭過大轟炸之後而跑  
個最強的興奮劑。在極度興奮下, 我決伴團, 團藝社的同  
志竟四五天不睡而把梅果, 服裝, 道具等趕造起來。於  
一月七日, 終於把古城的怒吼上演了。連演七個晚上, 觀眾頗  
多, 夜夜客滿, 真是表示, 他們對抗戰士們多麼愛護。

對正義的呼聲是多麼顯著的。

演完了「古城的怒吼」之後, 我是在等買飛機票回香港  
。在等待中, 有「傷兵之友」又會起演劇為傷兵而受傷的  
士捐款。「古城的怒吼」雖然還可以重演, 可是廣州人士  
覺得這個劇本還不適合戰第二期的新階段, 於是李社長又  
問我願意不願意為「傷兵之友」努力, 再排一個新戲。那  
時我決深先生也巧洪先生也巧洪先生也巧洪先生也巧洪  
。我去了許多心血, 將原來的劇本改得十分精彩, 第四幕完全  
去, 用他最巧妙的導演手法, 仔細的排練了一星期, 便於  
三月三十一日起公演, 至二月八日止, 連演九晚, 情形更  
「古城的怒吼」演完了, 還不得不歸功於洪導演。

那時我的飛機票已經買到, 是二十多號的期, 演完戲  
忙得走, 團藝社李社長和各位同志們都說我太急了, 不  
能給我好好餞行, 他們集體製作了幾首詩作為贈別紀念。  
十日飛機因天雨不能來, 十一日下午由歐亞公司的汽  
把我送到了機場, 團藝社許多同志來送行, 大家和我感情  
好, 都是依依不捨, 尤其是女同志們, 在汽車中那相繼的  
了下來。機場離桂林有十餘公里, 需時十分鐘, 於是  
就陪着他們哭了十分鐘。歐亞公司的主任和職員們都笑  
們「小兒們真是多情」——在機場等了許久, 才遠遠的聽到  
響聲, 飛機也來了, 不意我不往下飛, 得我所說的飛走了,  
不久逃下一個無線電, 說因座位空滿, 不停桂林, 於是  
是氣極了, 他們倒樂極了! 十二號他們領着桂林的文化團  
。歐亞公司, 舉行了一個茶話會。會畢, 李宗仁將軍夫人  
設宴召我, 談話努力在舞台上為抗戰宣傳。我到機場共  
次之多, 歐亞航空公司員是, 不是沒有飛機來, 但是  
頭上飛過, 有一次飛下來了, 却又因為載重已滿而不能  
。洪巧雲洪先生和洪女士都趕來香港, 於是我們不得不  
伴乘者五路軍龍州李總指揮官的軍車, 轉往海防, 乘輪  
港。

「夜光杯」并贈別唐若青女士  
李文劍 謝延福 朱翠斌  
陳開瑞 集體創作 趙潤色 李文劍  
一 部 團 團  
舞樹生酒豈本行, 夜光杯酒別禮耶, 英雄自古巾幗, 決  
而今有數限。  
二 湯 湯  
揮却黃金贈八, 借伊素手拯斯民, 頭斷不斷成功後, 應  
酬情到九江。  
三 郭 郭  
臨死機關無敵聲, 半輪愛國半多情, 笑他元老□□, 晚  
臨死機關無敵聲。  
四 應 應  
竊聞鉤任登臺, 衣冠僞白稱尊, 却悔鶴鳴鳴夜, 鶴  
江山滿笑人。  
五 小 小  
千里江山一層場, 演好戲連兩場狂, 莫衷多少傷心事, 豈  
風等是小香。  
六 贈 贈  
錦宮春色到康城, 曾向通州刺虎來, 明日啓程天上去, 人  
千古「夜光杯」。

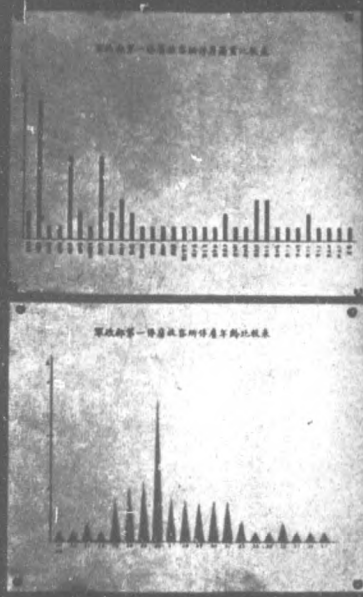
錦宮春色到康城, 曾向通州刺虎來, 明日啓程天上去, 人  
千古「夜光杯」。

# 面剖橫縱的所容收虜俘部政軍

## A CONCENTRATION CAMP FOR JAPANESE CAPTIVES ESTABLISHED BY THE MINISTRY OF WAR AT SIAN

Our sole enemy is the militaristic class of Japan, not her people. The Japanese captives are being well-treated, and in many cases, their living conditions in war-captive concentration camps are even better than that of Chinese soldiers at the front. Pere Vincent Lebbe, a Belgian, now leading a large gurrilla force in Shansi against Japanese aggression, has visited one of such camps at Sian and highly praised our kind treatments given to the Japanese captives. (D. M. Chio)

求民族解放的神聖抗戰，並非與日本民族爲仇，所以我們對於在戰場上捕獲的日本士兵，當予優待，在日常的生活之外，還給他們以適當的教育。在經過短期以後，日俘往往不特感激我國的優待之恩，更痛恨他們本國軍閥的慘無人道，願民於死的政策。軍政部某俘虜收容所，現收容俘虜約百人，在所長汪大捷氏管理之下，感化的工作，有飛躍的進步，最近軍委會華北戰地民衆督導服務團團長雷鳴道氏曾前往參觀，並慰問日俘，亦贊稱我國的優容日俘，實較前次歐洲大戰中的一般狀況爲寬厚，可以象徵中華民族博大的仁慈精神，爲人道主義發一大光彩。(趙定明攝)



。齡年貫籍的虜俘中收容 (上)  
(above) Statistics showing ages and native places of Japanese captives.



(左)他寫「打倒日本軍閥，完成日本革命，建設東亞和平」用文字代替嗚呼，發洩他一點心的憤恨。  
(left) A Japanese captive writing, "Down with the Japanese Militarists, Realization of the Japanese revolution, Establishment of Far Eastern peace."



(左)女俘田中昭子，福岡縣人，於河南彰德縣被俘，明開飯館，暗爲營妓，兼做間諜，捕獲以後，經收容所當局詳加訓誨後，她感激涕零的說：「……我是個女子，又沒有多大的學問，究竟爲什麼打仗，我一點也不明白。自從聽到汪所長及諸位的話，我才真知道：真覺得日本帝國主義軍閥的罪惡是驚人的呀。」

(above) A Japanese woman captive said: ".....I did not know anything about the causes of Sino-Japanese hostilities.....bnt now I begin to feel what a horrible crime the Japanese militarists have committed!"

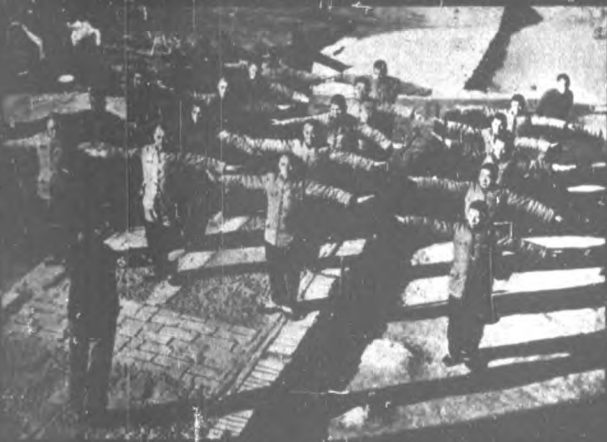




圍八戰雀——兒童玩的新件——了會學知，憤舊葛的坐而地席去脫有沒們他(上)  
(above) They are playing a Chinese popular game called Ma-jiang.



影合俘日及員職所管收與長團遠鳴雷的幅高十(上)  
(above) Pere Vincent Lebbe together with officers of the camp and part of the Japanese Captives.



氣息的，和着嗚呼，操晨下光陽大的由自在們他(上)  
(above) How in China, not in Japan, they breathe the air of peace during morning exercises.



人一切為母現在人，是們前大以不，昭田中，慰慰，的，愛我，了室的視成在，做還她，只不子，中，字，期，的，婦，們。

### 告日本民衆書

請位：現在中日戰爭，正向長期演習着。

已全歸日本之手，治安完全恢復，中國民衆又皆崇敬日軍，封獻以新的中央政府，而為新政府之國民，歡天喜地的，成家立業，更以爲日軍將南京徐州漢口與中國之要塞等相繼攻下，戰爭已將勝利，既然如此，何爲戰爭不結束？對此種種，想必顯而易見其妙諦？其內幕之原因，雖不一而足，而最顯著者，首因日本之新聞，廣播，雜誌及所有日本之宣傳機關，皆受日本軍部之統制壓迫，不使發表事實之真象，常以充滿虛偽之宣傳，欺騙請位，因此軍部所發表之事實，與戰場所表現之事實，竟至完全不同。

如以上情形，請位對於中國，實在缺少認識，認識不足。試舉例言之，現在日本政府方面，不承認中國之中央政府。但此只有日本政府，出此行爲，至於其他諸外國，仍皆承認以舊的中國政府，此外日本軍部所設的「新中國政府」一斷斷乎不是由民意所組成者，實乃日本軍部所援助而成者，那就是說，在日本軍部的「支配」下，換言之，即在強權勢力之下，無法無度，強迫而組織之者。其證據，則爲日本軍部所佔領與駐屯之區域，無論何地，到處設有所謂「宣傳班」之宣傳機關，極力傳播「新政府」之政綱政策，排他收買中國民衆之歡心。試思此「新政府」如確係中國民衆之真意，所組成的，則此等宣傳工作何必要？且日軍所佔領之區域，關於治安等等，早已完全恢復，又誰知，現在的戰線已展佈中國全土，日軍佔領的地域，反而全面展開了他們的遊擊戰術呢？

試觀河北省的現狀，更明瞭。所謂日軍之勢力範圍，只不過平漢鐵路及其附近之縣城內，而且必以九牛二虎之力，始得守備之。因此說來，其原動力究在何處？乃吾人所不可不知者。此無他，中國民衆，自始至終擁護中央政府，而對日本軍之侵略之，取敵對行爲。因此所謂「中國新政府」等，只不過日軍之片面的，虛偽的一種宣傳而已，毫無任何實力。再者，中國民衆自身，房屋被燒，父母妻子離散，甚而不得已，被逐於荒野，令其崇敬日軍，實可得乎？今如立場轉變，多增反感與敵愾心嗎？前則事實，雖以普通人之常識，也能判斷吧？不是只有對侵略者，多增反感與敵愾心嗎？前則事實，雖以普通人之常識，也能判斷吧？

但此非日軍所能短之者。實因中國政府之戰策如此，始釀成此長期抗戰。然而中國五十年來，向以和平爲國本，一貫至今，故此等事變，亦非中國之所惡起者，只不過侵略者，所忍無可忍而起的惡戰抗戰而已。且中國之敵人，又決非無罪無惡的請位——日本民衆——乃社會會之破壞者——日本軍閥——與支持軍閥之後台老板——日本財閥。若此可憎之戰爭，長期下去，請位！你覺得好嗎？

請位不要只喊什麼「勝啦勝啦」！更應當對於此大事變，認真的一想，確切的批判批判。死傷幾萬幾十萬的民衆，增加幾十億的債權，而其國爭結果，所餘何事。除父母失散子女傷亡，而妻子流離於道外，還有什麼好處呢？

雖然古今東西，皆有戰禍之遺跡，但以「昭和文明」時代，發生此事，你們認爲好嗎？使祖先遺留的田園荒蕪，且在其長期荒蕪，幾萬萬的財富，一朝而成灰燼，他如房屋被焚，鄉里其留，父母妻子，死傷別離，以社會人類言，是應有的事嗎？以人生言，是應行的道嗎？

如果想到戰禍之後，有如此悲慘的事實，現請諸君，誰能不反對此最可憎惡之戰爭呢？中國現在，軍民一致，縱化全國爲糞土，亦必打倒日本軍閥，然後與無罪無仇的請位——日本民衆——共同攜手，建設將來真正的東洋水運和平。總之，此次事變日本一日不停止其侵略行動，中國一日不停止抗戰，不但如此，如深患之，皇統運轉，有二千六百年之歷史，稱雄於世界的日本帝國，將陷征服歐洲全土，不可一世之榮光，拿破崙之覆轍，亦未可知。

戰爭之勝利，端在民意。其最後勝利，端在民意。但到戰爭之裏面，有多數痛哭的平民時，對於「一人顯榮」，仍不憚然覺醒者，還能有嗎？總之，歐非日本軍閥反常覺悟，別無他途。以上爲我個人對此次事變感想之一端，請此奉告。



書衆民本日吉的取九下條具表憤宣日(上)  
(above) An anti-aggression letter to the Japanese people written by a Japanese.

# 破壞

與

# 建設

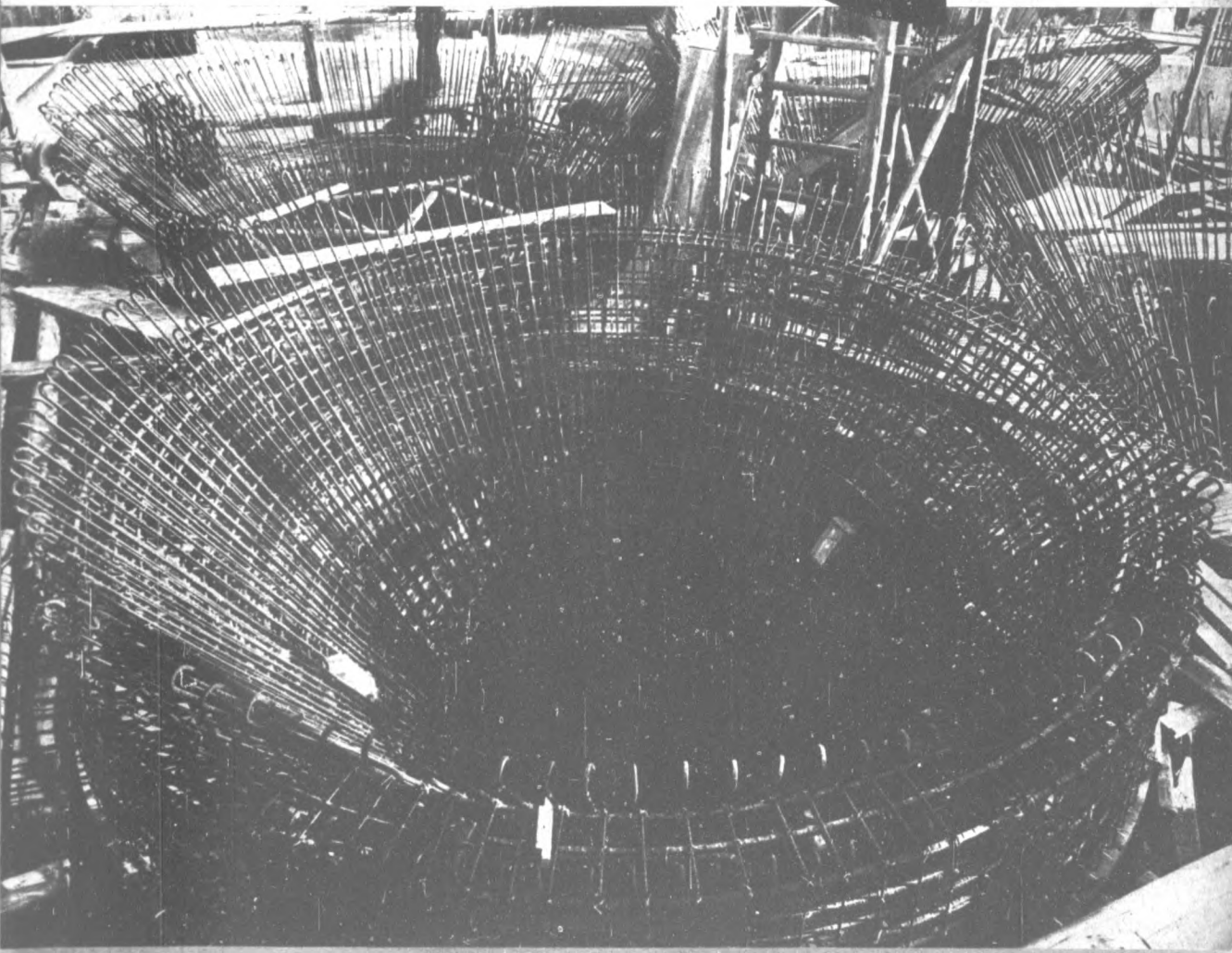
在抗戰建國的過程之中，新生的中國一方面破壞，一方面不斷的建設：對付兇惡的侵略者，我們要堅毅清野，在必要時，我們採取焦土抗戰的政策；在我們的後方，我們加緊現代化的工作，充實國家的力量，支持長期的戰爭，建設一個繁新的中華民國。

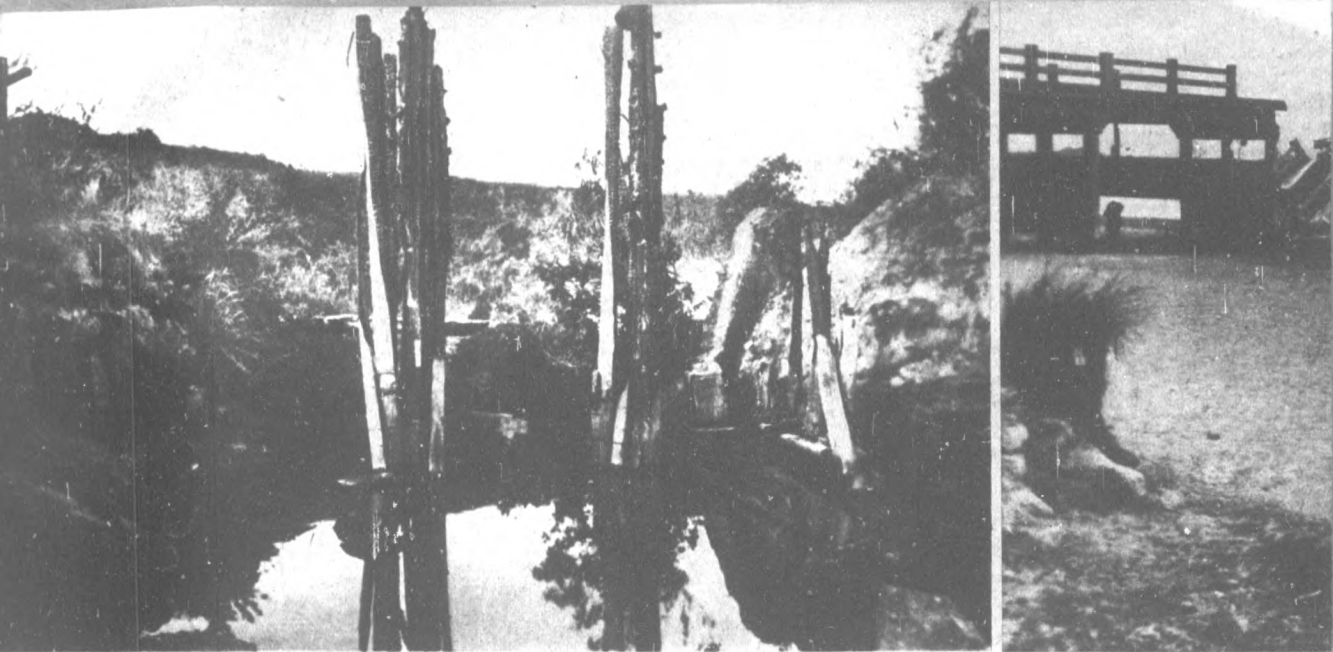
The long-termed resistance against Japanese aggression involves both the unavoidable destructions to halt the enemy's advance and the speedy constructions to strengthen our fighting power to defeat Japan.

(上) 爲防禦侵略者所運送之鐵橋，自我們炸毀廣東江西上之橋樑。(余紹全、夏曉雲攝)

## AND CONSTRUCTION

(下) 我們在各省，進行着大規模的工業建設。這是新成。

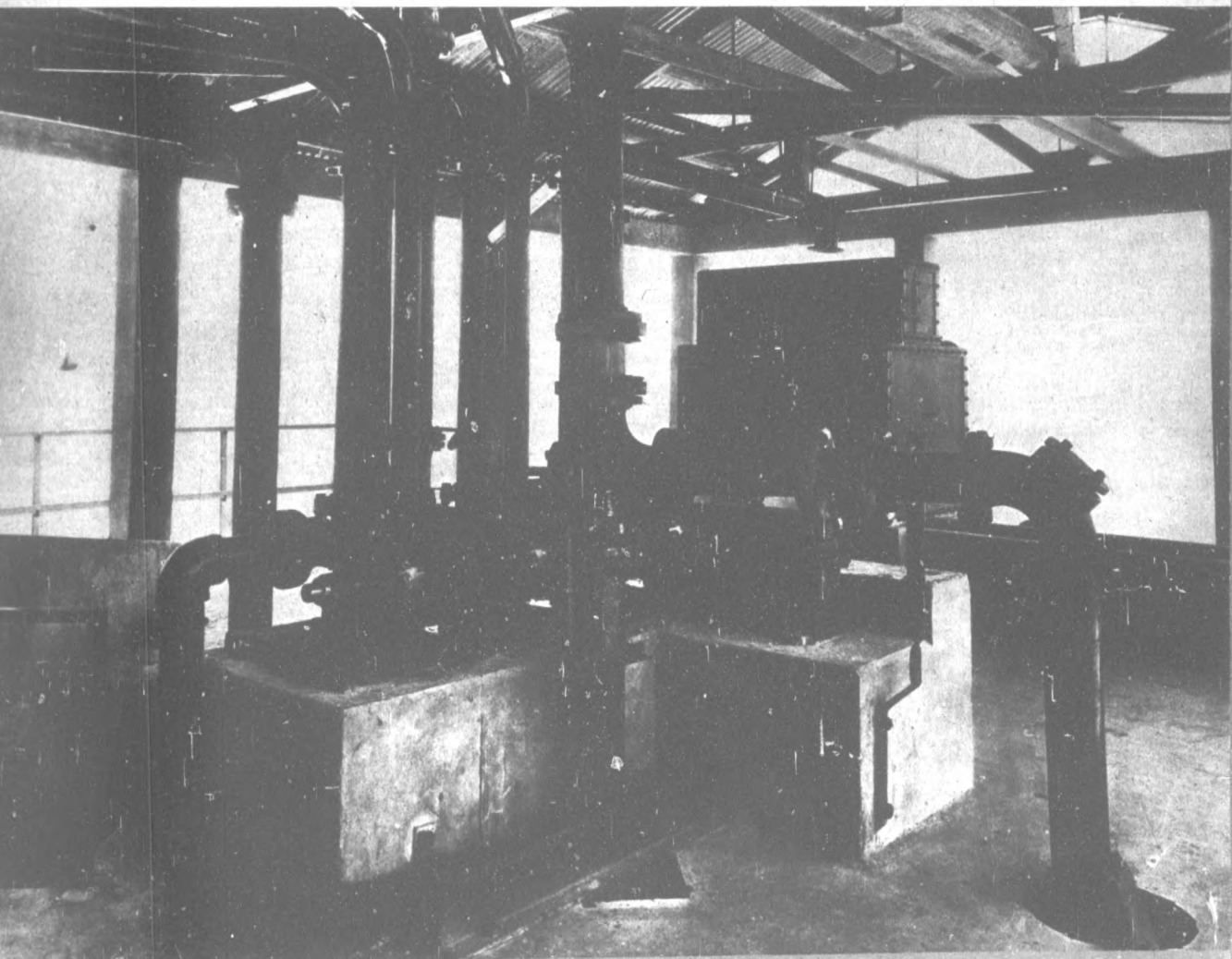




(above) These bridges on the West River in Kwangtung Province were destroyed to prevent the passage of enemy troops. (S. D. Yu and S. H. Hsia)

## TWO PHASES OF WAP-TIME CHINA : DESTRUCTION

A part of the machines of a newly established cement factory in Szechwan. (攝社影攝漢武)。擬煤儲的建新，分部一的備裝器機中磨泥水大

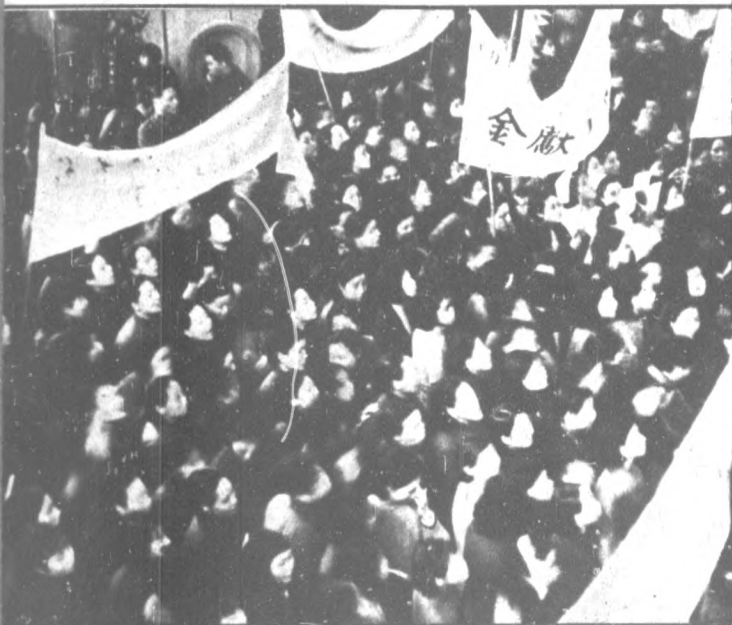
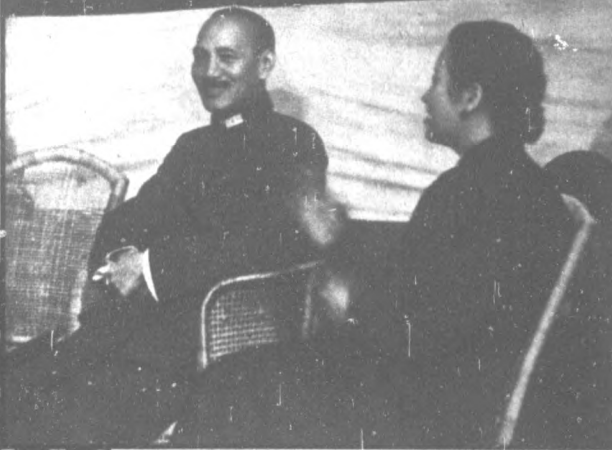




# 活躍的重慶

LIVELY CHUNGKING

世界節約獻金



(above and left) The Patriotic donation meeting held by the women of Chungking and attended by Generalissimo and Madame Chiang Kai-shek. (Central News Photos)

(上與左)重慶的婦女，感到國家興亡的責任，不專在於男子，婦女也應該盡她們的力量。節約獻金代表她們努力和活動的一種。(中央攝影社攝)



(above and left) Miss J. Y. Huang, the first prize winner of The Baby Contest in Chungking. (S. M. Sun)

(上與左)民族復興的根柢，在於兒童。重慶舉行一次兒童健康比賽，這位笑容可掬的小寶貝是獲得第一名獎的黃任遠小姐。(孫明經攝)





一切都平靜了，直到晚上，七點鐘的時候，獄室中有半小時的燈火，一個獄卒進來點上煤氣燈。路易斯特貝蒂尼驚訝地看見兩個獄卒另抬一張床來，嗣後又把一個白髮婦人推進來，她反抗着，為什麼要我換獄室？



路易斯特貝蒂尼與獄卒看戲。

路易斯特貝蒂尼很靈敏地看著她，揣想這一定是平民階級的犯人，一條抽絲的圍巾，掩飾不了她纏繞的衣服，大概她被拘禁好幾月了。忽然間燈滅了，獄室中祇有月光照着，把鐵柵影子映在牆上。

別處，她能夠藉此和外面通消息；因此在第二天她就向賴得利歐發幾個切實的問句，她用疲乏的聲調回答着，她還坐在沒有摺去的床上。這是一隻猛獸。谷次彌夫也是我審問官……這是一隻猛獸。他們終不能爲了人想過境就把人給斃。

賴得利歐 他們不樂意……歐地卡克小姐也祇有一點罪，他們以此爲必需的榜樣。路易斯特貝蒂尼 你可知他們爲什麼解你到三齊勒來？賴得利歐 不知道，他們說還要審訊，大概覺得十五年處得太輕。路易斯特貝蒂尼 那我覺得你這兒來是爲了我，(賴得利歐表示驚訝，路易斯特貝蒂尼坐下繼續說)谷次彌夫以爲我是屬於一個大組織，歐地卡克是首領，你既然和她一起的……賴得利歐 ……他們就偵察我們不會說起來。

在這時候賴得利歐發覺到聽慣的小聲音，回過頭去看見獄卒的眼珠正在小孔隙中，她低聲別轉頭向路易斯特貝蒂尼。小心！路易斯特貝蒂尼坐在賴得利歐牀前，背向着門。路易斯特貝蒂尼 你以爲對不對……賴得利歐 不要高興！(低聲)像我這樣說，我們的獄卒是聽不到的，同時我知道他有些驚，(痛心)我都認識他們。路易斯特貝蒂尼 你已經坐了多久了！賴得利歐 七個半月，假如以爲有組織的，終是很長的。路易斯特貝蒂尼 那我一時還不得出去。賴得利歐 唉，假如你有同黨的話……路易斯特貝蒂尼 我沒有，可是谷次彌夫不相信。在這時候，遠遠聽到有人在唱勃拉達松(Brandenburger)愛國歌。賴得利歐 這是卡勃里歐白蒂，一個大胆的比國女子，她是不屈不撓的。路易斯特貝蒂尼 他們允許她唱勃拉達松嗎？賴得利歐 除非非殺了她，纔會住口。賴得利歐 聽着遠遠的歌聲。賴得利歐 她大概是在樓上，我來通知她。我回來了。(看見路易斯特貝蒂尼摺好床榻的蓋板上有一個刷子)把刷子給我。路易斯特貝蒂尼 帶尼奧其妙地照她所吩咐的做了，然後把耳朵靠近去聽。賴得利歐 這是在犯人的電報。

兒的時候，他們關一個女孩子進去。賴得利歐 假如你認識她，我們也可以……賴得利歐 我不認識她，她是一個新來的，她是法國女子。路易斯特貝蒂尼 不是蓋梵爾解來的？賴得利歐 我不知道。路易斯特貝蒂尼 你的思想比理智來的快，她並沒有十分考慮就信量到這新來的是否雷雷尼房鳩德。大概是的，一定是，她的思想就引起動作，立刻取過刷子跑到屋角管子上打幾下，可是沒有回音。

賴得利歐(懷疑地) 要得到回答，至少對方也懂得這個訣竅。路易斯特貝蒂尼 帶尼奧其妙地照她所吩咐的做了。她們兩人聽得三小下很清楚的聲音從遠遠的發出來。路易斯特貝蒂尼(情不自禁，對着管子說) 小味，小味，是我。賴得利歐(驚訝地) 你認識她嗎？路易斯特貝蒂尼(情不自禁) 是的，是一個朋友。賴得利歐(啞着嗓子) 看見你這樣富於感情，使我十分感動，因爲我也有一個像你年紀的女兒。路易斯特貝蒂尼(失掉了謹慎心敲着牆) 我在這

我們能够傳遞消息嗎？賴得利歐 可以通一切的獄室；(一邊聽着)可是要通上面，最好是敲堅硬的管子，(靜默)她聽不見。通隔壁就容易了。賴得利歐 隔壁是空的。賴得利歐 不對，前天晚上當我被送到這兒的時候，他們關一個女孩子進去。賴得利歐 假如你認識她，我們也可以……賴得利歐 我不認識她，她是一個新來的，她是法國女子。路易斯特貝蒂尼 不是蓋梵爾解來的？賴得利歐 我不知道。路易斯特貝蒂尼 你的思想比理智來的快，她並沒有十分考慮就信量到這新來的是否雷雷尼房鳩德。大概是的，一定是，她的思想就引起動作，立刻取過刷子跑到屋角管子上打幾下，可是沒有回音。

賴得利歐(充滿了憐憫心) 她是否爲你工作而被捕？路易斯特貝蒂尼(最後又叫一聲) 夏樂得！賴得利歐 你要給他們揭穿了！(拖地過來)你應當通知她一種敲擊的號碼嗎？賴得利歐(心曠神怡) 能够這樣辦嗎？(路易斯特貝蒂尼表示驚訝) ……啊！不是我要。外面有一掛鐵輪車在石皮上滾過，幾句德語命令 快些！飯來了。路易斯特貝蒂尼 帶尼奧其妙地照她所吩咐的做了。賴得利歐(把錢放在欄板上向外面說) 檫檫和蘇打。獄卒伸手把錢擄去，小門閉上。路易斯特貝蒂尼 表示不明白。賴得利歐(低聲帶着特別的微笑) 你沒有用檫檫水寫過字嗎？路易斯特貝蒂尼(很興奮地因爲她懂得作用) 我這兒有檫檫。她把聖經上一張護頁撕下來，外面有一鈴聲。這是巡夜的走過。賴得利歐 給我一張紙。她就跑去黏在門上小孔上面，這時洞門開了，檫檫和蘇打放在欄板上。不久以後，路易斯特貝蒂尼已經用頭上的別針離着賴得利歐所拿的檫檫汁寫了滿紙看不見的字，一邊問着 怎樣給她？賴得利歐 明天出去審訊的時候我替你辦。

賴得利歐 謝謝。不要謝，這很便當的。(表示無限憤慨)不儘這一次。這是一間大屋子當做審判廳，在谷次彌夫辦公室子分隔。在欄杆外面是給被審的犯人等候的，或站。審判官坐在秘書和獄事中間，穿著便衣。另有幾個門警守門。秘書(叫着) 賴得利歐夫人！賴得利歐 把兩個火警士守着走近辦公桌。谷次彌夫把一張在火上燒黑了的紙上面顯出很密的白字和一張抄寫的火車時刻表和一些紀事像比對筆迹，低聲說 完全一樣，字跡於是把眼光掃到賴得利歐夫人，發出使人噴嚏的對話。她一共用檫檫水寫了幾封信？

兒……是我……在那一邊雷雷尼房鳩德以爲真是她，沈在這種最痛苦的愁緒中，站着靠着牆，不知應當如何辦法。路易斯特貝蒂尼(聽不見回答低聲說) 可憐的孩子。賴得利歐(充滿了憐憫心) 她是否爲你工作而被捕？路易斯特貝蒂尼(最後又叫一聲) 夏樂得！賴得利歐 你要給他們揭穿了！(拖地過來)你應當通知她一種敲擊的號碼嗎？賴得利歐(心曠神怡) 能够這樣辦嗎？(路易斯特貝蒂尼表示驚訝) ……啊！不是我要。外面有一掛鐵輪車在石皮上滾過，幾句德語命令 快些！飯來了。路易斯特貝蒂尼 帶尼奧其妙地照她所吩咐的做了。賴得利歐(把錢放在欄板上向外面說) 檫檫和蘇打。獄卒伸手把錢擄去，小門閉上。路易斯特貝蒂尼 表示不明白。賴得利歐(低聲帶着特別的微笑) 你沒有用檫檫水寫過字嗎？路易斯特貝蒂尼(很興奮地因爲她懂得作用) 我這兒有檫檫。她把聖經上一張護頁撕下來，外面有一鈴聲。這是巡夜的走過。賴得利歐 給我一張紙。她就跑去黏在門上小孔上面，這時洞門開了，檫檫和蘇打放在欄板上。不久以後，路易斯特貝蒂尼已經用頭上的別針離着賴得利歐所拿的檫檫汁寫了滿紙看不見的字，一邊問着 怎樣給她？賴得利歐 明天出去審訊的時候我替你辦。

賴得利歐 她們的小玩意已經有八個月了。

賴得利歐 她們曾經在蒲旭(Bouchard)的防線嗎？

賴得利歐 是的。

谷次彌夫 她過了俾西(Bonaparte)嗎？

賴得利歐 她除了夏樂得以外沒有說出別人嗎？

賴得利歐 無論如何，你這工作成績不錯，你又少坐了一年監，並且警士是寬待你的。

他向秘書示意，警士們把她帶走了，她眼光很直很機械地走去，當經過秘書面前，秘書把一張鈔票給她，她接觸這種污辱的稿賞，手指發抖向秘書說：你們是否會鎖斃她們？

賴得利歐(戰抖得語不成聲) 我該死！

我是……我……不……

警士們把她帶走。

谷次彌夫(冷酷地把一切卷宗收起來。這時賴得利歐痛苦的語尾漸漸地走遠聽不見了) 另一個就是路易斯特貝蒂尼，她立刻被傳到，很鎮定地走過來。

谷次彌夫(假意勸她站起來) 請坐，貝蒂尼小姐。

警士拉來一張棧，路易斯特貝蒂尼坐下，隔著公事桌與谷次彌夫對面。她把銳利的眼射著，使對方非常拘束，立刻他們的審訊開始了，好似比劍式的針鋒相對著。

谷次彌夫(把剛纔看的火車表示路易斯) 啊！貝蒂尼小姐，你常常旅行的嗎？

路易斯 爲什麼？(她眼光移到谷次彌夫指着的那張紙)

谷次彌夫 這是你的筆迹吧？

路易斯 是的，怎樣？

谷次彌夫 這小冊子在房鳩德手提包裹，怎樣會的？

路易斯 是你們警士攔進去的。

谷次彌夫 得了，你爲什麼不肯承認認識這個房鳩德？

路易斯 我是不認識她。

谷次彌夫(把賴得利歐交來用檸檬水寫的信給她看) 還有這紙呢，你也不承認嗎？

路易斯 不認識。

谷次彌夫 這張小紙，是用檸檬水寫的……在散步時候，有人丟在房鳩德那方草地上……裝在這隻自來火匣子裏，是一個巡查兵找到



路易斯 假造的。

谷次彌夫 然而筆迹和抄火車表的相仿。

路易斯 很可能，你們的警士很會模仿筆迹。

谷次彌夫 不必強辯了，貝蒂尼小姐，你的頭腦真硬，人家碰了牙齒都給折斷，好似一頭犬碰在鐵塊上。

路易斯 不作聲。

谷次彌夫 我告訴你，這封信是你的朋友給我的。

路易斯(帶怒否認) 胡說！

谷次彌夫 對不起，不要動怒，小姐；我沒有說是你要好的朋友……是一個德國警察派去和你在獄室裏做伴的朋友……是一個法國人。

這是暴風雨將臨時的靜默。

路易斯(閉上眼睛，她偉大的靈魂受了傷在反抗，壓制她心的狂亂，結果用低沉的聲音說)

谷次彌夫 原來你幹的這個鬼戲。

外，小姐，這不是一件下作事情，我們德國人正當的防衛，因爲你害死我們幾千個德國兵。

路易斯 假如你們讓他們安分在家，一切都可以避免。

谷次彌夫 這是戰爭，小姐。

種人面前談話，且長了了了。

谷次彌夫 你承認房鳩德是你們的同黨了？

路易斯 我聲明她是我的朋友。

谷次彌夫 把槍給一撤，門打開了，雷翁尼房鳩德被兩個警士押着進來。

谷次彌夫 到這兒來，房鳩德。

兩個女孩子在靜默和一切德國人鐵面無情的眼光之下，不知所措。

路易斯 我親愛的小妹……

雷翁尼(躊躇地) 怎麼？小姐……

路易斯(向谷次彌夫很輕視地一瞥) 他們竊去了我們友誼的祕密。(她張開兩臂，雷翁尼房鳩德立刻變成懦弱的小孩不由自主地哭着投到她懷中了。)

谷次彌夫(外表雖帶着德國人無情的面目，可是也不能不被感動，他假裝着擦眼鏡圖掩飾一切，然而當門警把尋常用慣的點心啤酒和炸香腸送來的時候，他就說) 不要，不要，等一下。

他雖是鐵面無私的人，俯首低聲向秘書說你送她們去。

谷次彌夫 她們感情的刺激，可以多說些話。

秘書走近坐在欄杆邊靜默而躊躇的兩個女孩子，他裝着過分殷勤舉擬老巴黎的調調，灣腰說着，和他原來的笨重面目真成一個又悲慘又滑稽的矛盾。

谷次彌夫先生吩咐我今晚特別優待你們，兩位先請。

兩個法國女孩子被警士獄卒和過分謙恭的秘書伴著經過長廊進到獄室。

石皮路上一陣腳步聲，報告鐘打兩下，鐵門已有一兵士打開了，另一個兵士走過來把一塊僅留兩個眼目的黑紗蓋在路易斯特貝蒂尼頭上，一切要守祕密的男女犯人，都是這樣辦法。

可是祕書很有禮貌地笑着止住那兵士的舉動 現在你不必再進去了，你我之間，無須再守祕密了。

這祕書出乎尋常的陪着她們走過這一百五十米突的長過道，兩邊都是獄室。他爲什麼？有什麼作用？路易斯特貝蒂尼在估量着，而使她更奇怪的到了房鳩德獄室門口，獄卒正要打開門，書記止住了，回頭向兩個孩子很客氣地說 今天你們可以多一點散步時間，我陪你們到草地上去。

三齊勒監獄的散步草地，布置很爲特別，由中心圓屋做出發點，四面如日光形射出，隔成許多塊尖錐形的草地，圓房四周均有柵門通到草地，外圍有鐵柵包圍，每一個犯人都有他個的一方草地，一個警士站在屋子中間，吹



着哨子都勒各犯人進出，使他們不會接觸。可是祕書在場，一切法規到了這出發點時候，貝蒂尼和雷翁尼房鳩德到了這出發點時候，別的犯人已離開此地，她們都想和那班人交談幾句，和外間生命接觸一下，同時聽到遠處有些音樂聲，使她們感覺到身軀恢復了一部份自由。

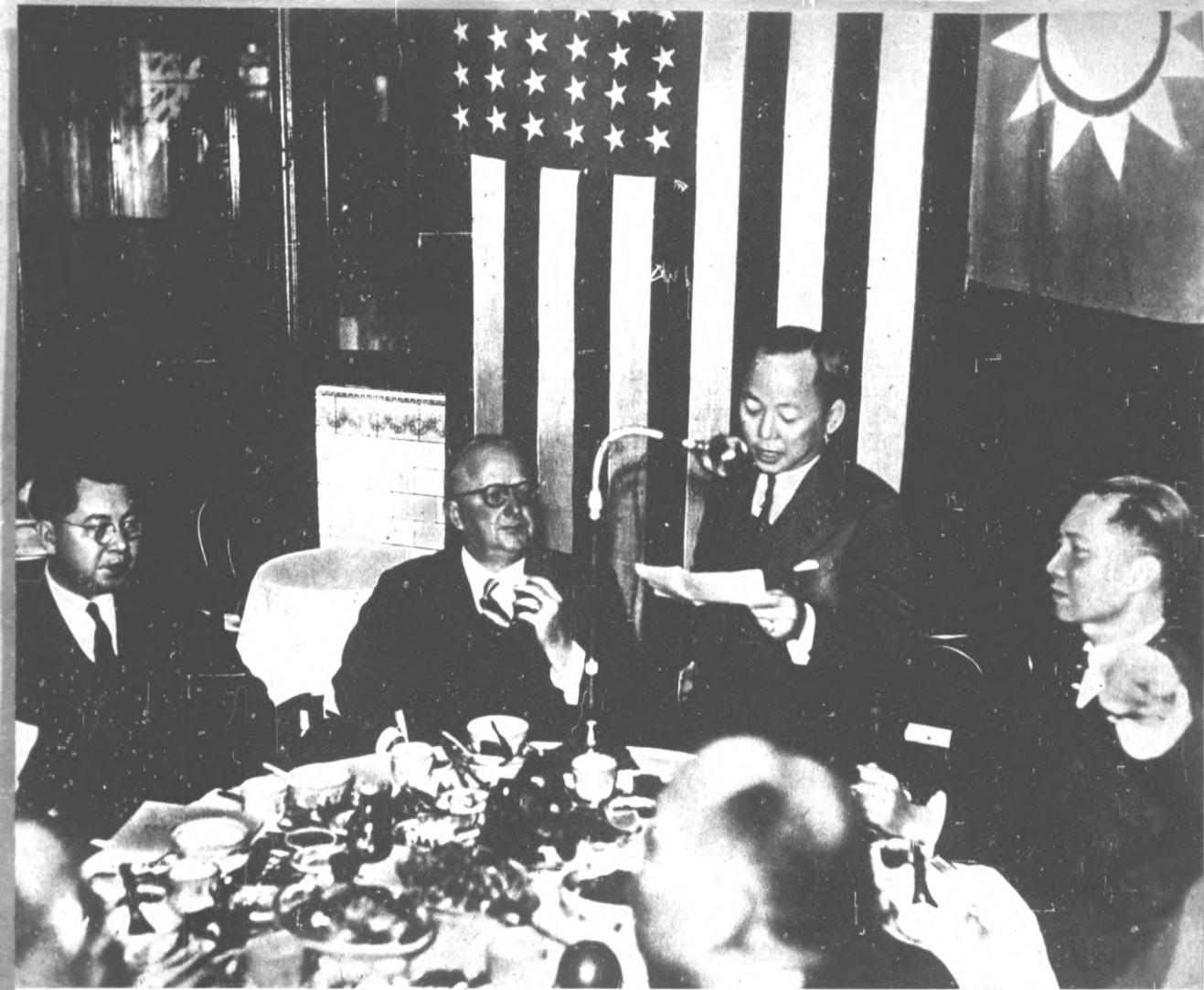
你們聽見軍隊中的音樂嗎？祕書含笑向她們說，有意要她們注意。這是大眾散步的時候。

當她們聽到後面有緊急的脚步響了，他心想這一過道中一扇門開了，一個女子走出來，把自己的遮臉布扯去，向著獄室衆犯人叫着 我是卡德里歐白帶……已被宣布死刑了，明天要給槍斃……比皇萬歲！比國萬歲！

當她暫時掙脫的警士重來捉住她要她住口。她還叫着 我要給大眾看，一個比國女子是何等能爲國犧牲！

從每一個通獄室的草地都發出聲音來 比皇萬歲！比國萬歲！各獄室的玻璃窗上都顯出犯人的頭來，警士吹着哨子，增加武力來禁止，肅靜恢復了，可是這一陣狂風經過之後，和這女人很近的擦過，受了更深刻的刺激，幾乎連祕書用威嚇利誘的口氣向她們說都沒聽到這人也是不肯招出同黨，所以要槍斃。

(未完)



THE LUNCHEON GIVEN BY THE CHINESE CHAMBER OF COMMERCE AT NEW YORK IN HONOUR OF MR. NELSON T. JOHNSON, U. S. AMBASSADOR TO CHINA

紐約中華總商會歡宴  
美國駐華大使詹森

李賈光攝

Mr. Nelson T. Johnson, the American Ambassador to China, returned to the United States in December last year at the call of his government to report upon present situation of the Far East. He was the first diplomat to travel over the newly built highway between Burma and Yunnan. To appreciate his untiring efforts to strengthen Sino-American friendships and his sympathetic attitude toward our country, the Chinese Chamber of Commerce of New York gave a luncheon in honour of the venerable ambassador. Amid warm atmosphere, Mr. Johnson made a short speech in which the patriotic spirit of Chinese people, both at home and abroad, was highly admired.

美國駐華大使詹森，奉命返國向總統及國務部報告遠東外交情勢，紐約中華總商會，以國民外交為旅外僑民職責所在，特於二月四日假紐約中國城旅順樓開會歡迎。詹森大使入席後，與到會諸人談中國國語，甚為流利，並照中國禮節，親至各席敬酒一杯。席間先由總商會長李煥迺致開會詞，繼由名譽會長李國欽致歡迎詞，略謂「詹森大使久任中國外交，對中國文字語言及民情風俗，均有深切了解，對兩國邦交，尤多貢獻。我國此次抗戰，目的在求中國之自由平等，海外僑民，亦踴躍輸將，共赴國難。大使此次徑稱回返美，本會同人謹以至誠致歡迎之意，并請不吝贈教。」詹森答辭略謂：「本人旅華甚久，中國不啻為我第二故鄉。現在美稍作勾留，不久仍當返華。海外華僑，在此次戰爭，努力捐款，維持法幣匯價，極有貢獻，以後仍望本此精神，繼續不懈。」後由董事局長陳宗堯代表會員全體贈金錶一隻，散會。





## 劇悲的克捷

國際理想主義掃地以盡，新帝國主義以瘋狂的姿態出現於世界的政治舞台之上；一九三一年日本佔領了中國的東三省，一九三五年意大利吞滅了阿比西尼亞，一九三八年，德國合併了奧地利，今年的三月中，在一星期以內，中歐又喪失了一個獨立國家，捷克斯拉夫共和國——中歐最後的一個民主國家。捷克內有同族斯拉夫夫要求獨立的分離運動，外有擁護大軍力的德國的威脅，它只剩了屈服的一途。捷克亡國了。山河依舊，景物全非；在勝利者驕妄的笑聲之中，我們不難聽見弱小民族的嗚咽哭泣。

### THE TRAGIC FATE OF CZECHOSLOVAKIA

New imperialism has been marching on in full swing. In 1931, its prey was Manchuria; in 1935, Ethiopia; 1938, Austria. In March of this year the tragic fate fell on Czecho-Slovakia, a sentry state of western democracies. Betrayed by Slovak brothers within and threatened by aggressive Germany without, Czecho-Slovakia was left with no alternative but surrender.



(右)前總統貝尼士，他因不能見容於德國納粹主義者，不得不自身異國。想起二十多年前創國的艱難，愈覺得悲哀與憤慨。

(above) Once a best army in Europe, now under the iron arms of Hitler.

。散和繼一天前京抵特於現隊支的橫洲為軍的捷續的多二經  
了解械律，一的捷勒希在，軍一銳最歐成陸克，訓年十過

(above) Edward Benes, ex-president of the Czech Republic beloved by Czechs and hated by German Nazis, went to the U. S. A. last year. He is now professor of international relations of the University of Chicago.



(above) Refugees from Czech-Slovakia meeting the same fate as the Jews.

命猶專了在她長流，的開民良捷千  
運太屬以嗜們途亡走祖她，善克萬  
的於先到現。的土國們離入的萬千

(above) General Syrový, Minister for National Defence and Czechs No. 1 strong man referred going to London rather than to the concentration camp which was newly established by the German ruler.

的教能運免的堅之編害明，的捷長  
生度暫命集職決故略他，一軍克薛  
舌流時，中，要，滿不日事最格國  
亡在他營為免德囚質能之領準維防  
者倫只的避他國此的損失補越是部



(above) A group of Ruthenian peasant girls. Ruthenia is occupied by Hungarian troops during the crisis.

中的牙了燕現地片這女家的尼替  
。手利獨入在，土一。少農亞塞



(右)捷克的農婦在她  
的凝視之中，映現出  
一點亡國的沉痛。

(right) Peasant women running away before approach of the German army.



(above) A sketch map showing the dismemberment of Czechoslovakia (shaded areas formerly ceded to Germany, Hungary and Poland; lined areas now occupied by Germany and Hungary).

併為土割根圖吞此地與圖次捷明陰捷士德斜匈與彭克地匈絲波協者的。所者的定為地

(right) Will Herr Hitler reply the following questions asked by the British Premier? "What has become of these disclaimers of no further territorial ambitions? What has become of the assurances, we don't want the Czechs in the Reich? What regard has been paid here to the principle of self-determination which Hitler argued with me so vehemently at Berchtesgaden when asking for the sovereignty of Sudeten-land from Czech-Slovakia?"



原會原余茲希以德不耶，再：，相以德克則辱則力吉特自國願？今有一中曾後國人否重，爭德勸解，以彼將何德問題，併的希平民今民區要耶今捷等何土國有斥強吞新特？族希族，求？又克曾以地會一希伯了統勒！自君自曾分前將併保自要明段特會捷治！決亦決與觀此何入證解求不說勸百克者捷



(above) German artillery invading Czech territory.

兵戰軍德的境捷入使(上)

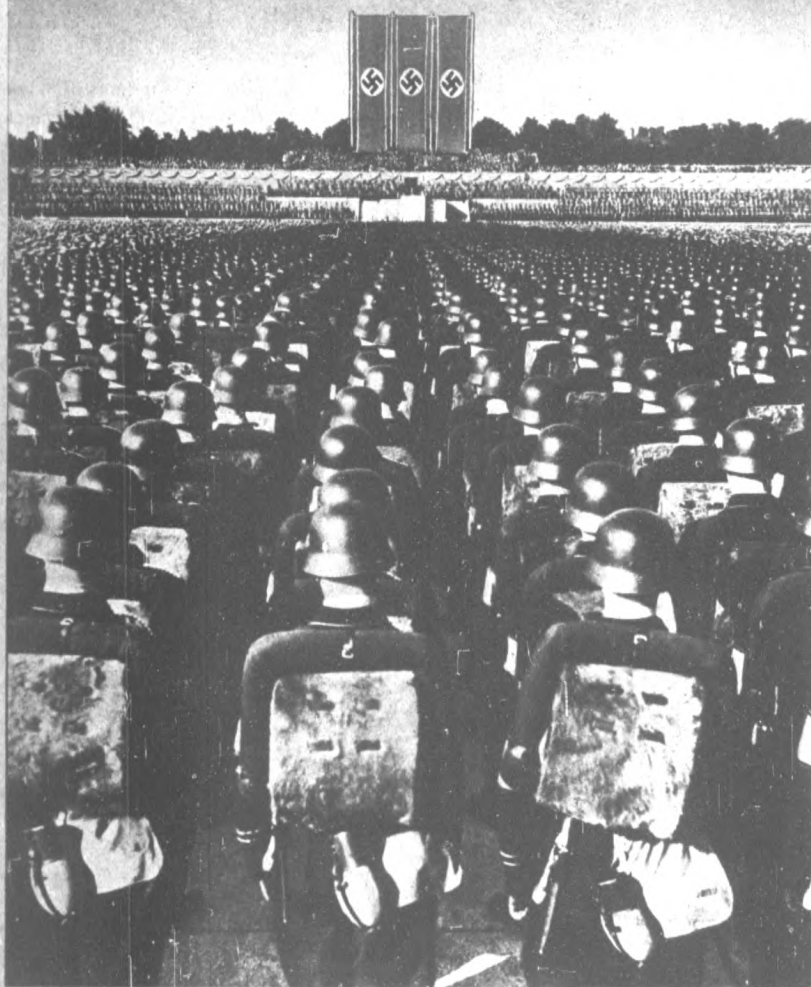


(above) Dr. Emil Hacha, the third and last president of the twenty years old Republic of Czechoslovakia. 位是三斯(上)的最近拉總後，夫捷哈



# 法西斯國家的 新武器——宣傳

法西斯主義者除了堅甲利兵，飛機重炮以外，它尚有一種無形的利器，即大規模的宣傳術。用以在國外欺騙世界的輿論，顛倒是非，在國內麻醉廣大的羣衆，使他們甘爲砲灰，死而無怨。下面的各國，也許可以藉着呈露一部分宣傳的毒焰。



(above) An imposing display of German military power—a threat to the world



(above) This picture of Italian army surgeon treating a sick Ethiopian baby was posed to convince the world that Ethiopia would benefit from Italian conquest.

意科醫者圖利對尼處  
大的一係係的亞亞。  
位孩這以道好。個生利  
比從意用。嬰個生利  
好西佔大以道孩土，外位



。本資的要黨社圖是，舌口的辯雄的它。一之頭巨的斯西法，士博爾倍戈長部傳宣的圖德(上)

(above) Dr. Goebbels, German Propaganda chief

(右)數十萬納粹集合演習，向世界訴說國社主義者兵力的雄厚。

# THE NEW WEAPON OF FASCIST STATES—PROPAGANDA

Propaganda has been used scrupulously and skillfully by the dictators and militarists of fascist states on an unprecedentedly large scale. On one hand it tries to hypnotize fellow-countrymen to such a degree that they would rather suffer in war than enjoy peace; on the other hand it tries to deceive the innocent world and steal moral support.



兵子女的利大意隊—(上)  
(above) An Italian cradle troop



禮敬的式斯西法行像圖的尼里來墨向在正，軍息利大意迎歡民人的亞尼西比亞，傳宣內圖在利大意(上)  
(above) This picture was released by the Italian propaganda bureau to show that the Ethiopians were happy to be conquered and willing to greet their conqueror with the Fascist salute.

Children under the fascist rule learn about war at a tender age. Germany, Italy and Japan are taking similar steps to poison future generations with war ideas

在法西斯國家以內，宣傳的毒藥，也及於天真無知的嬰孩。孩子們一色要受着軍事訓練，他們的惟一前途，就是去戰場上送死，去弱國中殺人。

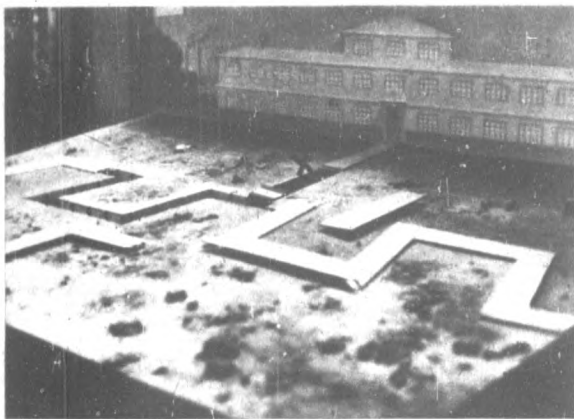


灰砲當子孩練訓，擊效施東也本日(上)  
(above) Japanese children play at war



子孩的下治統納圖—(上)  
(above) a Nazi child

(右)之字式防空壕，專為工廠之用，有X號處為入口。(徐進之攝)



(above) A large zig-zag trench system good for factory purpose. Its entrance is marked with X.

(右)防毒外衣(徐進之攝)



(above) Anti-gas clothing.

(右)小型燃燒彈模型(徐進之攝)



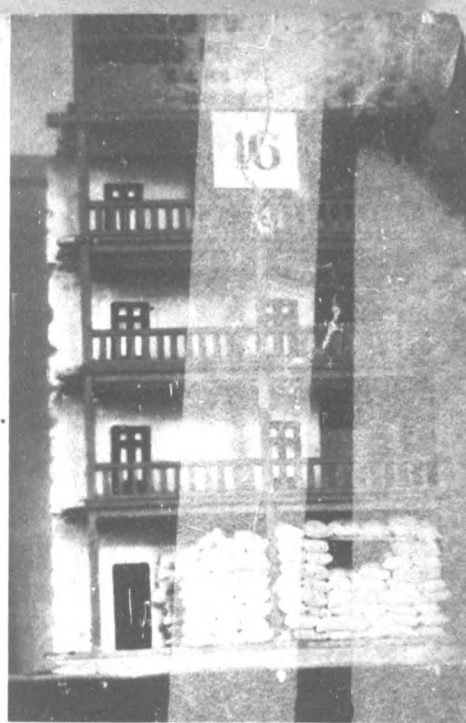
(above) Samples of incendiary bombs.

(右)防空指揮員的任務(林隱賢攝)



(above) The duties of an air raid warden

# 香港防空展覽會



(攝之進徐)。備設空防取請的字層式圖中通者(上)  
(above) A typical Chinese tenement protected by sandbags

## EXHIBITION OF AIR RAID PRECAUTION WORKS

廣州與海南島相繼為日本占領以後，香港已不復是天然的樂土了，戰爭的煙火說不定有一天飛到這一塊百年來平安無事的紅香爐。實明的當局，為未雨綢繆計，不能不作一番打草，尤其對於不問前線後方，一體皆感威脅的空中怪獸的襲擊，必須有相當準備。這種打擊與準備，表現於防實力體的增強方面，也表現於公私團體關於防空工作的各種活動方面。在三月廿中，香港婦女防空會主辦了一個防空展覽會，用實體模型的方式，將關於防空之實際情況，灌輸於一般港民心腦中。規模相當的宏大，參觀的人數前後在萬人以上。這一點的成就誠然不足以戕制狼子的野心，但至少可以表示出：香港在著手準備之中。(徐進之林隱賢攝)

The Japanese invasion of Canton and Hainan Island has put Hongkong in an insecure position. To help people prepare for the worst, especially for the potential enemy air raid, a five-day exhibition of air raid precaution works, organized by The Women's Air Raid Precaution Union, was held at the Peninsula Hotel, on March 8, 1939, in the presence of H. E. the Governor and a large attendance in which Chinese predominated. (Photos By T. T. Zee and Y. Y. King).



(隱林)士爵國富羅好港之導指會大臨觀(上)

(above) H. E. the Governor.





忘 不 樂 娛



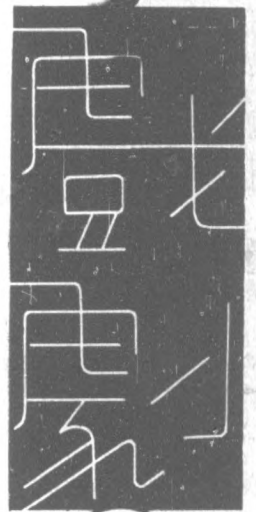
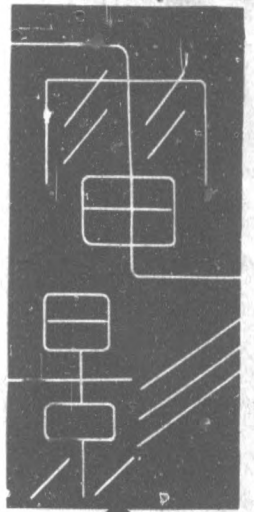
# THE ARTS IN MOVIE AND DRAMA

"The Poisonous Cup," a patriotic motion picture of the Nan Young Film Company with Miss Li Chii-nian playing the chief role.

## 杯光夜：影電防國的演主年綺李

(品出司公祥南)







南國紅星陳雲裳的表演

Presented by Miss Chern Yun-shang, a brilliant film star.

# 娛樂不

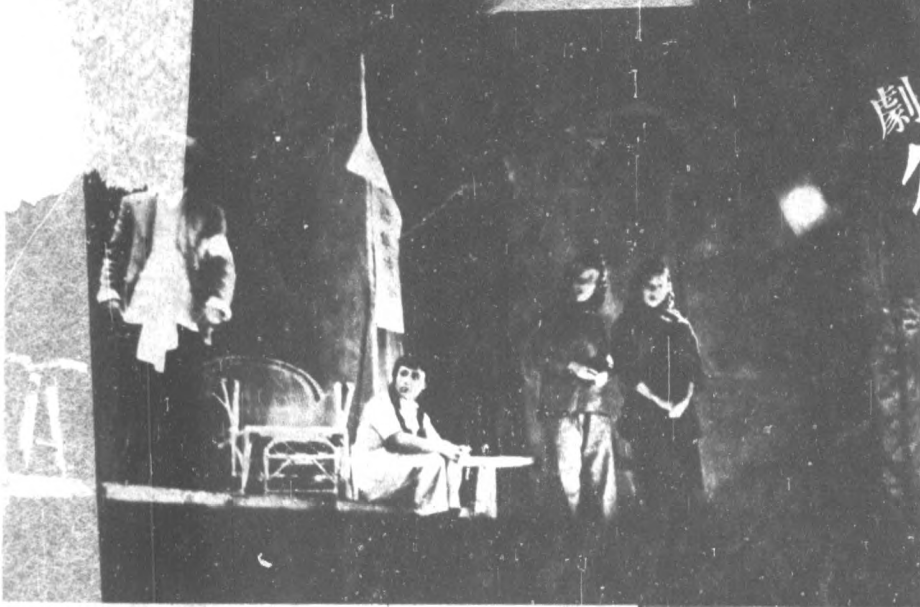


DRAMATIC PERFORMANCES

劇喜刺諷防  
得

意忘

出演的形



(above) An act of the play, impersonated by Miss Torng-yih and Mr. Jiang-ming.

面合舞的形忘意得(上)



(above) A junior military officer impersonated by Mr. Lan-maa.

要長保會長時  
等。安時，代  
一天代維的軍  
義隊的特速開



(飾馬藍) 讓步李的毒販私走(上)  
(above) A smuggler, impersonated by Mr. Lan-maa.



(飾慈剛李) 婦農(上)  
(above) A farm woman, impersonated by Miss Lii Lou-Tsy.



(飾碧章) 弟銀小(上)  
(above) A patriotic girl, impersonated by Miss Torng-yih.

「養堂忘形」的原作者是陳白塵先生，經中華藝術劇團重加改編。這一個國防諷刺劇的出演，在劇作家歐陽予倩先生的指導下，曾產生了非常良好的成績。

"The Downfall of Traitors," a patriotic and satirical comedy, was written by Mr. Chern Bor-Chern. It was recently staged in Hong Kong by the Chung-huah Dramatic Society. Directed by Mr. O'Yang Yu-chen and performed by a group of brilliant members of the Society, it achieved a great success.



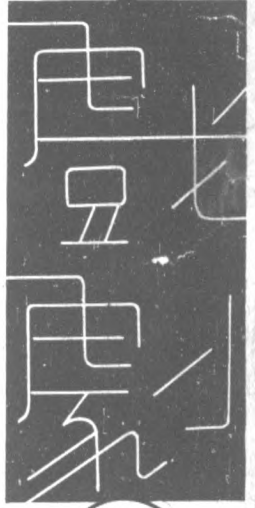
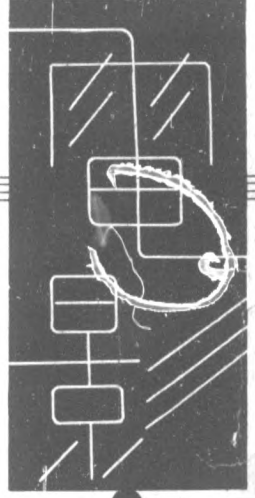
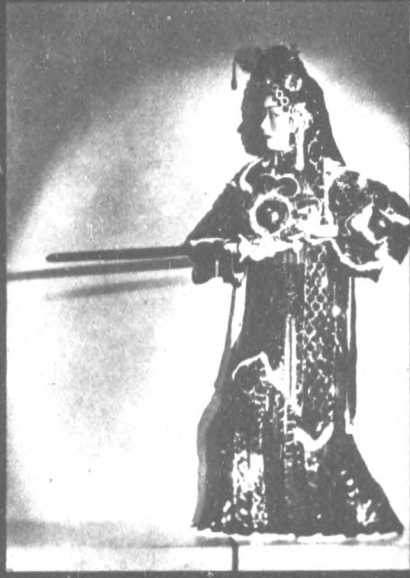
(above) An act of the play, impersonated by Miss Torng-yih and Mr. Jiang-ming.

愛國藝人金素琴的

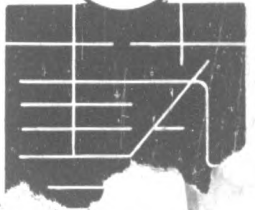
the performances of Miss Jin Suh-chyn, a patriotic actress.

THE ARTS IN MUSIC AND DRAMA

國救忠



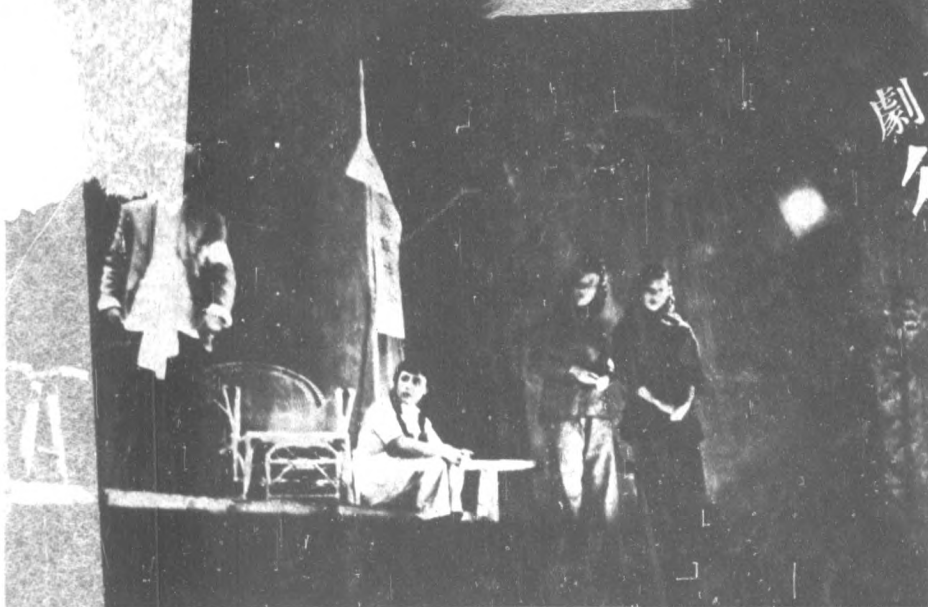
的





劇喜刺諷防國  
得

意忘形  
出演的形



(above) An act of the play, impersonated by Miss Tong-yeh and Mr. Jiang-ming.

面台舞的形忘意得(上)



(above) A senior military officer impersonated by Mr. ...

要員保會長時(上) 時。安時。代 一(大代維的軍 美歐的特達國



(above) A smuggler, impersonated by Mr. Lan-mas.



(above) A farm woman, impersonated by Miss Li Lou-Tsyr.



(above) A patriotic girl, impersonated by Miss Tong-Yih.

「愛忘形」的原作者是陳白塵先生，經中華藝術劇團重加改編。這一個國防風刺喜劇的出演，在劇作家歐陽予倩先生的指導下，曾產生了非常好的成績。

"The Downfall of Traitors," a patriotic and satirical comedy, was written by Mr. Chera Bor-Chera. It was recently staged in Hong Kong by the Chung-huah Dramatic Society. Directed by Mr. O'Yang Yu-chen and performed by a group of brilliant members of the Society, it achieved a great success.



(above) An act of the play, impersonated by Mr. ...

裝戲的琴素金人藝國愛

Dramatic performances of Miss Jin Sui-chyn, a patriotic actress.

THE ARTS IN MOVIES AND DRAMA

國救忠

